

Sepher Tehillim (Psalms)

Chapter 24

אֶת־אֶרֶץ־חַיִל וְאֶת־יְהוּדָה וְאֶת־יְרֵחוֹ וְאֶת־בְּנֵי־יְרֵחוֹ וְאֶת־בְּנֵי־יְהוּדָה וְאֶת־בְּנֵי־יְרֵחוֹ Ps24:1
אֶל־לְדָוִד מִזְמוֹר לַיהוָה וּמְלוֹאֲחָה תִּבְּלֵל וַיִּשְׁבְּרֵי בָּהּ:

1. **I'Dawid miz'mor laYahúwah ha'arets um'lo'ah tebel w'yosh'bey bah.**

The King of Glory Entering Zion.

A Psalm of Dawid.

Ps24:1 The earth is of אֶרֶץ־חַיִל, and the fullness of it, the world, and those who dwell in it.

<23:1> Ψαλμὸς τῷ Δαυιδ· τῆς μιᾶς σαββάτων. Τοῦ κυρίου ἡ γῆ
καὶ τὸ πλήρωμα αὐτῆς, ἡ οἰκουμένη καὶ πάντες οἱ κατοικοῦντες ἐν αὐτῇ·

1 Psalmos tō Dawid; tēs mias sabbatōn.

A psalm to David of the one of the Shabbats.

Tou kyriou hē gē kai to plērōma autēs,

is of YHWH The earth, and the fullness of it;

hē oikoumenē kai pantes hoi katoikountes en autē;

the inhabitable world, and all the ones dwelling in it.

בְּכִי־הוּא עַל־יַמִּים וְסָדָה וְעַל־נְהַרֹת יְכוֹנְנָה:
אֶת־יָם־יָבֵיחַ וְאֶת־יְרֵחוֹ וְאֶת־בְּנֵי־יְרֵחוֹ וְאֶת־בְּנֵי־יְהוּדָה וְאֶת־בְּנֵי־יְרֵחוֹ 2

2. **ki-hu' `al-yamim y'sadah w'al-n'haroth y'kon'neah.**

Ps24:2 For He has founded it upon the seas and established it upon the rivers.

<2> αὐτὸς ἐπὶ θαλασσῶν ἐθεμελίωσεν αὐτήν καὶ ἐπὶ ποταμῶν ἠτοίμασεν αὐτήν.

2 autos epi thalassōn ethemeliōsen autēn kai epi potamōn hētoimasen autēn.

He upon seas founded it; and upon rivers he prepared it.

גְּמִי־יַעֲלֶה בְּהַר־יְהוָה וּמִי־יִקּוּם בְּמִקְוֹם קִדְשׁוֹ:
יָבֵיחַ וְיְהוּדָה וְיְרֵחוֹ וְיְרֵחוֹ וְיְרֵחוֹ וְיְהוּדָה וְיְרֵחוֹ וְיְרֵחוֹ 3

3. **mi-ya`aleh b'har-Yahúwah umi-yaqum bim'qom qad'sho.**

Ps24:3 Who may ascend into the hill of אֶרֶץ־חַיִל? And who may stand in His holy place?

<3> τίς ἀναβήσεται εἰς τὸ ὄρος τοῦ κυρίου καὶ τίς στήσεται ἐν τόπῳ ἁγίῳ αὐτοῦ;

3 tis anabēsetai eis to oros tou kyriou

Who shall ascend into the mountain of YHWH,

kai tis stēsetai en topō hagiō autou?

or who shall stand in place his holy?

דְּנִקֵי כַפַּיִם וּבַר־לֵבָב אֲשֶׁר לֹא־נָשָׂא לְשׂוֹא נַפְשִׁי
וְלֹא־נִשְׁבַּע לְמַרְמָה:
אֶת־יָם־יָבֵיחַ וְאֶת־יְהוּדָה וְאֶת־יְרֵחוֹ וְאֶת־בְּנֵי־יְרֵחוֹ וְאֶת־בְּנֵי־יְהוּדָה וְאֶת־בְּנֵי־יְרֵחוֹ 4

4. **n'qi kapayim ubar-lebab 'asher lo'-nasa' lashaw' naph'shi w'lo' nish'ba` l'mir'mah.**

